

Betriebsweite Prozedur für die Zuweisung von Patienten an den Dienst für Strahlentherapie Procedura aziendale per la presentazione dei pazienti al Servizio di Radioterapia

Revisionsstand/Stato della revisione

Rev.	Datum/data	Vorgenommene Änderungen Modifiche apportate
00	01/10/2013	Erste Freigabe/prima emissione
01	20/10/2016	Änderung der E-mail Adresse/cambio indirizzo mail Löschung der Anlagen/eliminazione allegati 2-3-4-5
02	21/05/2021	Keine Änderungen vorgenommen / nessuna modifica apportata
03	20/06/2024	Aktualisierung der Internet-Adresse / Aggiornamento dell'indirizzo web Aktualisierung Anlage 01 / Aggiornamento allegato 01
04	03/07/2025	Aktualisierung E-Mail-Adresse / Aggiornamento indirizzo e-mail

Ziele/Indikatoren/Erwartetes Ergebnis / Obiettivi/indicatori/risultato atteso

Optimierung des Arbeitsablaufs der Strahlentherapie Bozen durch Definition des Zuweisungsmodus zur Strahlentherapie.

Ottimizzare le procedure operative del Servizio di Radioterapia di Bolzano mediante la definizione del sistema di presentazione dei pazienti.

Geltungsbereich/Ambito di validità

Südtiroler Sanitätsbetrieb

Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Zielgruppen und Verantwortlichkeiten / Destinatari, destinatarie e responsabilità

Alle Ärzte und Fachärzte

Tutti i medici e specialisti

Inhalt / Contenuto

Das **Zuweisungsformular (Anlage 1)** muss vollständig (und leserlich) ausgefüllt an den Dienst für Strahlentherapie geschickt werden. Unvollständig ausgefüllte Zuweisungen können nicht angenommen werden (E-Mail: strahlentherapie.bz@sabes.it).

Dem Zuweisungsformular müssen **alle Unterlagen** beigelegt werden, die erforderlich sind, um die Indikation oder Kontraindikation für eine Strahlentherapie stellen zu können. In **Abhängigkeit von der Pathologie** werden folgende Unterlagen benötigt:

- 1) Histologiebefunde:**
bei allen onkologischen Patienten ist eine Kopie der Originalbefunde notwendig
- 2) Operationsbericht:**
bei postoperativer Nachbestrahlung

Il **modulo di presentazione (allegato 1)** deve essere compilato in ogni sua parte (in modo leggibile) ed inviato al Servizio di Radioterapia. Le presentazioni incomplete non potranno essere accettate (e-mail: radioterapia.bz@sabes.it).

Al modulo di presentazione deve essere allegata **tutta la documentazione** necessaria per valutare l'indicazione o la controindicazione al trattamento radiante. A **seconda della patologia** vengono richiesti i seguenti documenti:

- 1) Referti istologici:**
è necessaria una copia del referto originale per tutti i pazienti oncologici
- 2) Descrizione intervento chirurgico:**
nei trattamenti radianti post-operatori

- 3) Arztbrief** muss folgendes beinhalten:
- alle tumorbezogenen Diagnosen mit Datum
 - Auflistung der tumorspezifischen Therapien mit Datum, Toleranz, Komplikationen
 - Relevante Nebendiagnosen
 - Kontraindikationen für bildgebende Verfahren (bes. MR, Kontrastmittel)
 - geplante Therapien

4) Befunde der Bildgebung

Bei allen Patienten obligatorisch:
Befunde der letzten Untersuchungen.
Bei postoperativer Nachbestrahlung oder Bestrahlung nach Chemotherapie:
Kopien der prätherapeutischen Befunde

- 5) Endoskopiebefunde:** In Abhängigkeit der Pathologie

- 6) Befunde** spezieller fachärztlicher Untersuchungen in Abhängigkeit der Pathologie

- 7) Aktueller Spirometrie-Befund** bei Bestrahlung im Bereich des Mediastinums und der Lunge

- 8) Letzte Laboruntersuchungen** + Tumormarker

- 3) Relazione medica** deve contenere:

- tutte le diagnosi attinenti alla patologia oncologica corredate di date
- elenco delle terapie correlate alla patologia oncologica con relativa data, tolleranza e complicanze
- diagnosi secondarie rilevanti
- controindicazioni a diagnostica radiologica (in particolare RM, mezzo di contrasto)
- terapie programmate

4) Referti della diagnostica per immagini

Necessariamente per tutti i pazienti: referti degli ultimi esami diagnostici.
In caso di terapia radiante post-operatoria o radioterapia post chemio:
copia dei referti pre-terapia

- 5) Referti endoscopici:** correlati alla patologia

- 6) Relazioni mediche** specialistiche correlate alla patologia

- 7) Spirometria**, in caso di irradiazione della regione mediastinica e polmonare

- 8) Ultimi esami di laboratorio** + markers tumorali

Das Zuweisungsformular (**Anlage 01**) ist auf der **Webseite** der Strahlentherapie zu finden:
[Dienst für onkologische Strahlentherapie | Südtiroler Sanitätsbetrieb \(sabes.it\)](http://Dienst.für.onkologische.Strahlentherapie.1.Südtiroler.Sanitätsbetrieb.sabes.it)

Il modulo di presentazione paziente (**allegato 01**) si trova sulla **pagina internet** della Radioterapia:
[Servizio di Radioterapia oncologica | Azienda Sanitaria dell'Alto Adige \(asdaa.it\)](http://Servizio.di.Radioterapia.oncologica.1.Azienda.Sanitaria.dell'Alto.Adige.asdaa.it)

Definitionen/Abkürzungen / Definizioni/abbreviazioni:

MR/RM = Magnetresonanz / Risonanza magnetica

Autoren/innen / Autrici/autori:

Erste Freigabe / Prima emissione:

Markus Haller Geschäftsführender Direktor des betrieblichen Dienstes für Strahlenphysik
Primario reggente del Servizio Aziendale di Fisica Sanitaria
Peter Lukas Primar des betrieblichen Dienstes für Strahlentherapie
Primario del Servizio di Radioterapia

Rev. 02

Martin Maffei Primar des betrieblichen Dienstes für Strahlentherapie
Primario del Servizio di Radioterapia

Rev. 03

Martin Maffei Primar des betrieblichen Dienstes für Strahlentherapie
Primario del Servizio di Radioterapia

Bezugsperson für das Dokument/ Referente per il documento

Martin Maffei - Tel: 0471 – 442770 - E-Mail: martin.maffei@sabes.it

Anlagen/Allegati:

1) Formular Zuweisung des Patienten

1) Modulo Presentazione del paziente